

## REQUEST FOR PROPOSAL

Name of Tender:

**Cash Payment & Distribution Services in Erbil.**

اسم العطاء:

خدمات الدفع والتوزيع النقدي في اربيل.

Tender Number:

**23\_038EBL**

رقم العطاء:

**23\_038EBL**

Deadline Submission date:

**Tuesday, 17-10-2023, at 04:30PM**

تاريخ انتهاء التقديم:

**الثلاثاء، 17/10/2023 الساعة 04:30م.**

For further information, please contact:

+964 751 840 3209

[procurement@ankawahc.org](mailto:procurement@ankawahc.org)

لمزيد من المعلومات يرجى التواصل مع:

+964 751 840 3209

[procurement@ankawahc.org](mailto:procurement@ankawahc.org)

Dear Sir / Madam,

Ankawa Humanitarian Committee seeks tenders from qualified contractors to distribute cash payments to our beneficiaries in Erbil.

The successful contractor shall perform the required services in line with AHC standards at a high level of quality and shall follow all applications, and directives, as detailed in the Scope of Work – Attachment (1).

سيدي / سيدتي العزيزة(ة)

تبحث منظمة عنكاوا الإنسانية عن عطاءات من المقاولين المؤهلين لتوزيع المدفوعات النقدية على المستفيدين في أربيل. يجب على المقاول الناجح أداء الخدمات المطلوبة بما يتماشى مع معايير AHC على مستوى عالٍ من الجودة ويجب عليه اتباع جميع الطلبات والتوجيهات، كما هو مفصل في نطاق العمل - المرفق (1).

Signature & Stamp

### **General Requirements:**

1. Must be registered to conduct business and be in compliance with federal government tax regulations in KRG and Iraq.
2. The supplier cannot provide or use any items of Iran's Islamic Republic origin or produced by Iranian companies.
3. Experience supplying International Organizations, Non-Governmental Organizations, or large private companies will be an advantage.
4. AHC retains the right to reject, cancel, negotiate, amend, split, and accept any offer without considering the lowest bid.
5. This is an invitation to vendors and is not a promise or obligation that AHC will contract with suppliers through the submitted offers.

### **Payment Terms:**

1. The quotation should remain valid for a period of at least ninety (90) days from the submission closing date.
2. Payment shall be after delivery, within 30 days of receiving the correct and detailed invoice.
3. Payment shall be via bank transfer only.
4. Payment shall be made upon verification and acceptance of goods/services per contract and upon presentation of the correct, itemized invoice.

### **Acceptance of Payment Terms:**

Do you accept the above payment terms?

- ☐ Yes  
☐ No

### **متطلبات عامة:**

يجب أن يكون مسجلاً لإجراء الأعمال التجارية مع ما توافق ولوائح الضرائب الحكومية في العراق وإقليم كردستان.

1. لا يستطيع المجهز تقديم أي مواد أصلية المنشأ من جمهورية إيران الإسلامية أو انتجت من قبل شركات إيرانية.
2. الخبرة في تزويد المنظمات الدولية، المنظمات غير الحكومية، أو الشركات الكبيرة الخاصة ستكون ميزة.
3. تحتفظ منظمة عنكاوا الإنسانية بالحق في رفض، إلغاء، التفاوض، تعديل، تجزئة وقبول أي عرض، دون النظر إلى أدنى عرض.
4. هذه دعوة للموردين وليس وعد أو التزام من منظمة عنكاوا الإنسانية للتعاقد مع الموردين من خلال العروض المقدمة

### **شروط الدفع:**

1. يجب أن يكون العرض نافذاً لمدة تسعون (90) يوماً على الأقل من تاريخ إغلاق التقديم.
2. سوف تتحرر الدفعة بعد مرور 30 يوم من استلام الفاتورة الصحيحة والمفصلة.
3. سوف تتحرر الدفعة فقط عن طريق تحويل بنكي.
4. سيتم دفع المبلغ بعد التحقق وقبول الخدمات تماشياً مع شروط العقد وتقديم الفاتورة الصحيحة والمفصلة.

### **الموافقة على شروط الدفع:**

هل توافق على شروط الدفع اعلاه:

- ☐ اوافق  
☐ لا اوافق

Signature & Stamp

### **Requested Information:**

The submission must include:

- ☐ Full legal address and contact details of the company or company profile.
- ☐ Name of company's official owner and copy of their Passport/ID.
- ☐ Copy of company registration certificate.
- ☐ Copy of Tax Clearance Certificate (most recent)
- ☐ Reference from previous similar business experience with reference contact information.
- ☐ Bank account information.
- ☐ The vendor must read, sign and stamp Attachment (2) related to the AHC SUPPLIER CODE OF CONDUCT.

### **يجب تقديم ما يلي:**

يجب ان يتضمن التقديم ما يلي:

- ☐ العنوان الكامل الصحيح وعنوان الاتصال للشركة
- ☐ اسم صاحب الشركة الرسمي مع نسخة من جواز السفر/ بطاقة الاحوال المدنية
- ☐ صورة عن شهادة تسجيل الشركة
- ☐ نسخة من شهادة براءة الذمة الضريبية (الأحدث).
- ☐ المرجع من الخبرة في الاعمال السابقة المماثلة ومعلومات الاتصال للمرجع
- ☐ تفاصيل معلومات الحساب المصرفي
- ☐ يجب على المقاول قراءة وتوقيع وختم المرفق (2) والخاص بالقواعد السلوكية للمورد.

### **Bid Requirements:**

Offers that do not meet the following will be automatically rejected regardless of price:

1. Bids must be received before the stated deadline.

**Tuesday, 17-10-2023, at 04:30PM**

2. Offers must include all information requested above.
3. Unit prices must be provided for all line items. Attachment (1)
4. Offers must be clean and clear. The vendor should sign and stamp next to handwritten corrections or corrections made with whiteout.
5. Offers must be complete, signed on a clear date, and stamped on all pages and attachments.

Please note that the actual quantities will be determined through purchase orders that will be issued later with awarded vendor(s) per AHC actual needs.

### **معلومات ملء العطاء:**

سوف يتم رفض أي عطاء لا يلتزم بالشروط أدناه بغض النظر عن السعر:

1. سيتم رفض أي طلب يقدم بعد التاريخ والوقت المحدد لقبول العطاءات.

**الثلاثاء، 2023/10/17 الساعة 04:30م.**

2. يجب أن تتضمن العروض جميع المعلومات المطلوبة أعلاه.
3. جميع الاسعار يجب ان تكتب لكل بند أو فقرة على حدة. مرفق (1).
4. العروض يجب أن تكون نظيفة وواضحة، يجب التوقيع والختم في مكان أي تصحيح يدوي أو باستخدام قلم التصحيح الأبيض.
5. يجب أن تكون العروض كاملة من جميع الجوانب، موقعة بتاريخ واضح ومختومة على جميع الصفحات والملحقات.

يرجى ملاحظة أن الكميات الفعلية سيتم تحديدها من خلال طلبات الشراء التي سيتم إصدارها لاحقاً مع المجهز (ين) الذين تمت الإحالة لهم وحسب الاحتياج الفعلي للمنظمة.

Signature & Stamp

### **Delivery Instructions:**

- **Option 1:** Complete, signed, and stamped proposal submitted **through email:** [bids@ankawahc.org](mailto:bids@ankawahc.org) as a PDF file.  
Email must indicate the number of the tender, which is (23\_038EBL).
- **Option 2:** Complete, signed, and stamped proposal delivered in a **sealed envelope** to AHC office located in Erbil – Ankawa – Yezdandokht St. "MUNTAZAH St." Building #163/400 behind Mar Qardagh School.  
Sunday – Thursday  
8:30 AM – 4:30 PM  
For further information about the address, please contact: (07518403209)

### **تعليمات التسليم:**

الخيار الأول: تقديم العطاء الكامل والمختوم والموقع من خلال البريد الإلكتروني المخصص لاستلام العطاءات: [bids@ankawahc.org](mailto:bids@ankawahc.org) بصيغة PDF.  
يجب ان يذكر في البريد الإلكتروني المرسل على رقم العطاء وهو (23\_038EBL).

الخيار الثاني: عروض كاملة وموقعة ومختومة يتم تسليمها في ظرف مغلق إلى مكتب AHC الكائن في أربيل - عنكاوا - شارع يزندانوخت "المنطرة" بناية #400/163 خلف مدرسة مار قرداغ.  
الأحد - الخميس  
8:30 صباحًا - 4:30 مساءً  
لمزيد من المعلومات حول العنوان،  
يرجى الاتصال: (07518403209)

### **Past Experience Reference List: قائمة مراجع الاعمال السابقة**

#	Name of Organization أسم المنظمة	Name of Person أسم الشخص	Name of Project أسم المشروع	Project Start Date تاريخ المباشرة بالمشروع	Project duration مدة تنفيذ المشروع	Phone Number رقم الموبايل	Email Address البريد الإلكتروني
1							
2							
3							
4							
5							

Signature & Stamp

Company name:		أسم الشركة:
Legal address :		العنوان الثابت:
Telephone Number:		رقم الهاتف:
Email:		عنوان البريد الإلكتروني:
Company Representative Name:		اسم ممثل الشركة:
Offer validity duration:		مدة صلاحية هذا العرض:
Do you have partnerships with any other companies (such as shared management/staff/office/bank account)? Do you cooperate with any other companies in preparing offers or providing goods or services?		هل لديك شراكات مع أي من الشركات الأخرى (مثل إدارة / الموظفين / المكتب حساب مشترك / البنك) ؟ هل تتعاون مع أي من الشركات الأخرى في إعداد العروض أو توفير السلع أو الخدمات؟
If the answer to the previous question is yes, please provide details here, including partner companies' names.		إذا كان الجواب عن السؤال السابق نعم، يرجى تقديم التفاصيل هنا بما في ذلك أسماء الشركات الشريكة.
Other comments:		ملاحظات أخرى:

<b>Disclaimer Clause: I, the vendor, declare that the information provided by my company are correct.</b>	
<b>بند إخلاء المسؤولية: أنا، المزود، أقر بأن المعلومات المقدمة من شركتي صحيحة.</b>	
Name: الاسم:	Vendor Sign and Stamp: توقيع المزود وختمه:
Date: التاريخ:	

Signature & Stamp

**Attachment (1)**  
**SCOPE OF WORK**

**Assignment**

**Cash Payment & Distribution Services in Erbil.**

**Location**

**Erbil**

▪ **Project Overview:**

Ankawa Humanitarian Committee seeks tenders from qualified contractors to distribute cash payments to our beneficiaries in Erbil.

The desired process is as follow

▪ **ملخص المشروع:**

تبحث منظمة عنكاوا الإنسانية عن عطاءات من المقاولين المؤهلين لتوزيع المدفوعات النقدية على المستفيدين في أربيل.

ان الخدمة المطلوبة سوف تكون حسب التالي:

1. AHC will issue Purchase Order, Stating Distribution date(s), location(s), and amount to be distributed.

1. ستقوم AHC بإصدار أمر الشراء، مع تحديد تاريخ (تواريخ) التوزيع والموقع (المواقع) والمبلغ الذي سيتم توزيعه.

2. The Contractor will make cash distributions per list and AHC staff instructions, and invoices AHC actual amount of cash distributed. The amount to be paid to the vendor must be supported by the total amount of cash distributed as verified on the distribution signature sheet.

2. سيقوم المقاول بإجراء التوزيعات النقدية لكل قائمة وتعليمات موظفي AHC وفواتير المبلغ الفعلي للنقد الموزع. يجب أن يكون المبلغ الذي سيتم دفعه للبائع مدعومًا بالمبلغ الإجمالي للنقد الموزع كما تم التحقق منه في ورقة توقيع التوزيع.

3. AHC will pay to Payment will be made after each batch of cash distribution. Payment will be through bank transfer within thirty (30) days from the date of receiving the correct and complete invoice.

3. سوف تقوم AHC بالدفع بعد كل دفعة من التوزيع النقدي. سيتم الدفع عن طريق التحويل البنكي خلال ثلاثين (30) يومًا من تاريخ استلام الفاتورة الصحيحة والكاملة.

▪ **Financial Offer Table:**

Purchase Order total amount	The commission rate for IQD Distribution
100,000 IQD – 1,000,000 IQD	
1,000,000 IQD – 10,000,000 IQD	
10,000,000 IQD – 100,000,000 IQD	
100,000,000 IQD – 1,000,000,000 IQD	

Signature & Stamp

## Attachment (2)

### AHC SUPPLIER CODE OF CONDUCT

#### **Preamble**

This Supplier Code of Conduct is applicable to, and binding upon, all Ankawa Humanitarian committee' suppliers, service providers, and consultants in service to AHC.

AHC is committed to the Code of Conduct and suppliers are expected to comply with these regulations, except when donor requirements, such as the [UN Supplier Code of Conduct](#) and [Global Fund's Code of Conduct for Suppliers](#), supersede this code. Consequently, ethical business standards shall govern all transactions. Suppliers must be aware of situations and circumstances requiring prudent action, including the following:

#### **Forced Labor:**

AHC requires its suppliers to prohibit forced, bonded and involuntary prison labor. Suppliers shall not require workers to lodge "deposits" or their identity papers with their employer or any recruiting agency. Workers shall be free to leave their employer at any time, given reasonable notice.

#### **Child Labor:**

AHC requires that its suppliers do not recruit or employ children, as defined by the law of the country or countries where work takes place. Suppliers shall not employ children under age 18 at night or subject them to hazardous working conditions.

#### **Fair Wages:**

AHC requires that its suppliers pay wages and benefits that meet, at a minimum, national legal standards, or industry benchmark standards. Suppliers shall pay wages in legal tender and in regular intervals. Deductions from wages shall only be permitted under conditions and to the extent prescribed by the applicable law, regulations, or collective agreements. Suppliers shall inform their workers of such deductions at the time of each payment. Suppliers shall provide all workers with written and understandable information about their employment conditions in respect to wages before they enter employment.

#### **Working Hours:**

AHC requires that the working hours provided by suppliers comply with national laws and collective agreements. Overtime work must be voluntary.

#### **Healthy, Safe and Hygienic Conditions:**

AHC requires that its suppliers ensure that all working and, where applicable, living environments are safe and healthy. Suppliers shall take adequate steps to prevent accidents and injury to health arising out of, associated with, or occurring in the course of work. Suppliers shall provide access to clean toilet facilities and potable water, and, if appropriate, sanitary facilities for food storage.

#### **Anti-Discrimination:**

AHC requires that its suppliers do not discriminate in hiring, compensation, access to training, promotion, termination, or retirement on the basis of race, class, national origin, religion, age, disability, sex, or political affiliation.

#### **Freedom of association and right to employee representation:**

AHC requires its suppliers to recognize workers' right to freely form and join organizations of their own choosing.

#### **تمهيد:**

يجب تطبيق هذه القواعد السلوكية من قبل جميع الجهات التي تقوم بتقديم الخدمات لمنظمة عنكاوا الانسانية AHC بما فيها المجهزون وجهات الاستشارات القانونية والعاملين والموظفين جميع ملزمون مراعاة هذه الشروط. ان منظمة (AHC) ملتزمة بهذه القواعد وتطلب من الجميع الالتزام بهذه القواعد السلوكية. ونحن نلتزم بهذه القواعد ، الا اذا طلبت الجهات المانحة تبديل هذه القواعد ليحل محلها تعليمات وقواعد جديدة مثل القواعد السلوكية التي تنتهجها الامم المتحدة (UN) او القواعد التي ينتهجها صندوق النقد الدولي (Global Fund's Code of Conduct s) حينها قد يتم تبديل هذه القواعد بقواعد سلوكية اخرى. لذا على جميع الجهات المعنية والمجهزون والجهات التي تقدم الخدمات ان تتقيد بهذه التعليمات مع مراعات الظروف المحيطة بالمشاريع ، وعلى النحو الاتي:

#### **العمل الاجباري :**

تمنع منظمة (AHC) اي عمل اجباري أو قسري ولا تقبل من اي جهة تعمل مع المنظمة ان تنتهج هذا المنهج ، لاستغلال العمال في اطار العمل الاجباري او القهري. ولا تقبل منظمة (AHC) ان يقوم رب العمل او المجهز باحتجاز مستمسكات العمال مثل الهوية والاوراق الثبوتية لغرض اجبار العمال على اداء العمل، ويجب ان يكون العامل حرا اذا ما اراد ان يترك العمل وقت ما شاء بشرط ان يقوم بتبليغ رب العمل وفق الشروط.

#### **عمالة الاطفال:**

استنادا الى القواعد السلوكية فان منظمة (AHC) تمنع توظيف او عمالة الاطفال على النحو القانوني المنصوص عليه في قانون أو قوانين البلد التي تعمل بها المنظمة . وعليه فان الجهات التي تعمل مع منظمة (AHC) لا يحق لهم توظيف الاطفال دون سن 18 .

#### **الأجور المستحقة:**

تتوقع منظمة AHC بأن جميع الشركات والمقاولين الذين يعملون لدى المنظمة ان يسدوا الاجور والمستحقات للموظفين ولمنتسبين حسب المعايير القانونية المحلية والتعليمات القياسية الصناعية. ويجب على الشركات والجهات المعنية تسديد المستحقات و لا يسمح بالخصم من الأجور إلا بموجب شروط وبالقدر الذي يحدده القانون أو اللوائح أو الاتفاقات والتعهدات المعمول بها. وعلى الجهة المعنية إبلاغ عمالهم بمثل هذه الخصومات في وقت كل دفعة. ويجب على المقاول أو الشركة القيام بتزويد جميع العمال بمعلومات خطية و مكتوبة ومفهومة عن ظروف عملهم فيما يتعلق بالأجور، قبل دخولهم العمل.

#### **ساعات العمل:**

تؤكد منظمة AHC بأن على جميع المقاولين والشركات أن تتوافق ساعات العمل مع القوانين الوطنية والتعليمات الصادرة من الجهات المعنية. يجب أن يكون العمل الإضافي طوعاً مع تحديد اجور الاعمال الاضافية.

#### **أجواء العمل والظروف صحية والسلامة العامة:**

يجب على جميع الشركات والمقاولين الذين يعملون لدى منظمة AHC ان يراعوا الشروط الصحية والسلامة العامة والبيئة الامنة في العمل ، وبأنه ويجب على الجميع باتخاذ الاجراءات الكفيلة بمنع الحوادث التي قد تحصل اثناء العمل وتوصي جميع الجهات المعنية بتوفير الخدمات العامة للعمال و إمكانية الوصول إلى المراحيض النظيفة و توفير مياه الشرب ، وكذلك الوجبات الغذائية النظيفة ان امكن.

#### **محاربة ومناهضة التمييز العنصري:**

تشدد منظمة AHC بأن على جميع الشركات والمقاولين ان يتفادوا حالات التمييز العنصري عند توفير فرص العمل او التوظيف او توفير خدمات التاهيل والتدريب والترقية الوظيفية على أساس العرق أو الطبقة أو الأصل القومي أو الدين أو السن أو الإعاقة أو الجنس أو الانتماء السياسي.

#### **حرية تكوين الجمعيات وحق الانضمام الى الجمعيات العمالية :**

تؤكد منظمة AHC بأن جميع الشركات والمقاولين الذين يعملون لديها يجب يعترفوا بحقوق العمال في أن ينضموا بحرية الى النقابات والجمعيات والمنظمات التي يختارونها. بكامل الحرية.

Signature & Stamp

## Attachment (2)

### AHC SUPPLIER CODE OF CONDUCT

#### **Harsh or Inhumane Treatment:**

AHC suppliers shall treat all AHC' staff, program participants and community members with whom they have contact with because of this contract with respect, actively prevent harassment, abuse and exploitation, and ensure they do no harm to the communities in which AHC works. This includes sexual harassment and abuse, which is a specific type of harassment and abuse which may include unwelcome sexual advances, requests for sexual favors, or other verbal or physical contact of a sexual nature.

#### **Environment:**

At minimum, AHC requires its suppliers to comply with all applicable laws and regulations relating to environmental impact. Suppliers, wherever possible, shall support a precautionary approach to environmental matters and undertake initiatives to promote greater environmental responsibility.

#### **المعاملة القاسية أو اللاإنسانية:**

يجب أن يتعامل مزودو خدمات العملاء مع جميع موظفي AHC والمشاركين في برامج المنظمة وأعضاء المجتمع من الذين يتم التواصل معهم كنتيجة لهذا العقد المبرم بكل احترام ويمتنعون بأي شكل عن المضايقة والاساءة والاستغلال . ويحرصون على عدم الحاق أي ضرر بالمجتمعات التي تعمل فيها AHC , ويشمل ذلك التحرش الجنسي والاستغلال الجنسي والذي هو نوع محدد من المضايقات والاعتداءات التي قد تشمل عروض جنسية غير مرغوب بها أو طلبات للحصول على خدمات جنسية أو اتصال لفظي أو جسدي ذي طبيعة جنسية .

#### **البيئة:**

تطلب منظمة AHC من جميع المقاولين والشركات التي تعمل لديها الالتزام بجميع القوانين والتعليمات المعمول بها ذات الصلة بالتأثير البيئي والحفاظ على بيئة العمل. وتوصي جميع الجهات المعنية بالعمل من أجل توفير بيئة ملائمة للعمل كما توصي الجميع بالحفاظ على البيئة.

Where speed of deployment is essential in saving lives, AHC will purchase necessary goods and services from the most appropriate available source.

The supplier shall not offer, promise, or attempt to influence AHC employees in the procurement for goods and services.

I have carefully read AHC' Supplier Code of Conduct and understand it. I am aware that any deviations to the ethical standards listed above are not allowed in any procurement transactions. Failure to abide by supplier code of conduct may constitute breach of my contract with AHC, and my signature below acknowledges my understanding and agreement.

I understand and confirm that no personnel of AHC have received or will be offered any direct or indirect benefit arising from any agreements I sign with AHC.

عندما تكون سرعة اتخاذ الإجراءات ضرورية لإنقاذ الأرواح ، ستقوم منظمة AHC بتوفير جميع الخدمات وبشراء السلع والخدمات الضرورية من المصدر الأكثر ملاءمة لغرض الحفاظ على الأرواح والحفاظ على البيئة.

لا يجوز للمورد ان يعرض أو يقدم وعود من أن التأثير على موظفي AHC في عمليات الشراء للسلع والخدمات .

لقد قرأت جميع فقرات القواعد السلوكية الخاصة بالجهات التي تقوم بتوفير الخدمات لمنظمة AHC وادركت فحوى هذه القواعد. وادرك تماما ان أية خروقات لهذه التعليمات والمعايير السلوكية غير مسموح بها وقد تؤدي الى انتهاك او خرق شروط العمل مع المنظمة وانا اقر واتعهد باتني التزم بهذه القواعد . ووقعت ادناه .

كما اقر واتعهد باتني لن اقوم بتسديد اية مبالغ او منافع مباشرة او غير مباشرة الى منتسبي وموظفي المنظمة بصدد الاتفاقيات والعقود التي ابرمها مع منظمة AHC.

Company Name

اسم الشركة

Representative Name and Signature

اسم الممثل والتوقيع

Date

التاريخ